

Regulament Translation and Publication Support Programme (TPS)

«2021 – 2022»

Lansat în anul 2006, programul de finanțare a editorilor străini pentru traducerea autorilor români¹ (**TPS – Translation and Publication Support Programme**) își propune să faciliteze accesul publicului străin la cultura română² și să sprijine prezența autorilor români pe piața internațională de carte, prin finanțarea costurilor de traducere (și editare, atunci când este cazul).

TPS sprijină traducerea și publicarea în lume a operelor relevante de ficțiune și non-ficțiune din domeniile literatură, artă, științe umane și sociale, aparținând autorilor români.

Obiective:

- promovarea dialogului cultural și răspândirea culturii și civilizației românești în lume;
- susținerea traducerii operelor românești de referință în spațiul european și internațional.

Cheltuieli eligibile

- Sunt considerate eligibile numai cererile de subvenție TPS formulate de editurile (private sau de stat) înregistrate în afara teritoriului statului român.
- Subvențiile acordate pot acoperi până la 100% din costurile traducerii (fără să depășească suma de 17 000 EUR) și, în

¹ Prin „autori români” se înțelege autori cetățeni români sau originari din România sau autori având ca limbă maternă limba română.

² În cultura română sunt incluse cultura minorităților naționale, precum și a comunităților românești din afara țării.

anumite cazuri, până la 50% din costurile de editare (tipar, machetare, corectură, design, legătorie etc.), fără să depășească însă suma de 3 000 EUR. Pentru aplicațiile care solicită doar costuri de editare, TPS acoperă până la 9 000 EUR din costurile eligibile. Suma totală de finanțare se va stabili în funcție de îndeplinirea criteriilor de evaluare.

Acordarea finanțării

Valoarea finanțării se stabilește în raport cu bugetul prezentat de aplicant, detaliat pentru toate tipurile de cheltuieli.

ICR va efectua plata către editură, într-o singură tranșă, după ce va primi din partea acesteia:

- un număr de 10 exemplare din lucrarea publicată, conform contractului de finanțare, având menționat pe pagina de copyright sprijinul financiar acordat de ICR, alături de sigla acestuia;
- facturi, documente bancare (extrase de cont) ce atestă efectuarea plății/plăților în perioada de valabilitate a contractului (conform prevederilor contractuale).

Institutul Cultural Român nu va deconta nicio plată făcută de editură înainte de încheierea contractului cu Institutul Cultural Român.

Suma finală ce se va acorda editurii cu titlu de sprijin financiar se va determina în baza documentelor justificative ce urmează a fi prezentate finanțatorului în conformitate cu prevederile contractului de finanțare și nu va putea depăși în niciun caz valoarea maximă a finanțării stabilită în urma evaluării de către comisia de experți independenți.

TPS nu va finanța:

- lucrări care nu aparțin autorilor români;
- copyright;
- cursuri universitare, volume colective care conțin texte susținute la congrese sau conferințe;
- volume distribuite gratuit;
- reviste sau ziare;
- volume deja publicate la data formulării cererii de finanțare prin TPS;
- ghiduri;
- costuri instituționale care includ cheltuieli administrative, plăți în contul deficitului bugetar, salarii, alte plăți curente ale editurii.

Evaluarea cererilor de finanțare va ține cont de:

- calitatea lucrării propuse (30 p.)
- experiența editurii, planul de distribuție și strategia de promovare (20 p.)
- experiența traducătorului (30 p.)
- finanțarea solicitată în raport cu bugetul total necesar operațiunii și de tirajul propus pentru editarea lucrării (20 p.).

ATENȚIE: O editură nu poate propune spre finanțare mai mult de 3 (trei) proiecte editoriale în cadrul aceleiași sesiuni de primire a candidaturilor.

Termene-limită pentru candidatură:

- Pentru sesiunea «**2021-2022**», dosarele complete pot fi trimise în intervalul 1 noiembrie 2021 – 30 aprilie 2022 (data poștei).

ATENȚIE: Sesiunea vizează strict proiecte editoriale programate să apară în 2022-2023.

Dosarul de candidatură trebuie să conțină:

- formularul de înscriere disponibil pe www.cennac.ro, completat și semnat, în original, de către traducător(i) și de către reprezentantul legal al editurii;
- bugetul estimativ al operațiunii de editare care va include și detalii privind investiția editorului;
- o ofertă de la tipografie – în cazul în care se dorește o finanțare și pentru costurile de editare;
- planul de distribuție și strategia de promovare a volumului propus;
- catalogul editurii pe ultimul an;
- un exemplar al volumului propus spre traducere;
- curriculum vitae al traducătorului cu prezentarea detaliată a experienței relevante;
- o copie a contractului de drepturi de traducere sau, în cazul unui volum inedit, un exemplar al contractului încheiat cu autorul/autorii lucrării;
- o copie a contractului încheiat cu traducătorul.

ATENȚIE: Nu sunt admise aplicațiile transmise prin fax sau

prin e-mail. Dosarele care nu conțin toate documentele necesare sau care au fost trimise după expirarea termenului-limită de depunere a candidaturii nu vor fi luate în considerare și nu vor intra în concurs.

Documentele care însoțesc formularul de înscriere pot fi trimise în limbile engleză, franceză, italiană sau spaniolă, numai prin poștă, la adresa de mai jos, cu mențiunea „**Pentru programul TPS**”:

Institutul Cultural Român
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 București
ROMÂNIA

Contact:

E-mail: tps@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Condiții finale:

- Cererile de finanțare vor fi analizate de către Comisia de experți a TPS pe baza unui dosar de candidatură complet. Cererile de finanțare vor fi analizate de către Comisia de experți a TPS pe baza unui dosar de candidatură complet. Deciziile comisiei de experți deschid finanțarea numai cu avizul Comitetului Director al ICR, în limita bugetului disponibil.
- Toate deliberările juriului TPS sunt confidențiale și nu sunt supuse obligației de a se justifica. Finanțările vor fi acordate cu condiția ca editura candidată să accepte termenii contractului de finanțare, incluzând menționarea sprijinului din partea ICR pe pagina de gardă a volumului. În acest sens, editura contractantă

este rugată să consulte manualul de identitate vizuală/sigla ICR disponibil la rubrica Resurse media, accesând link-ul <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.